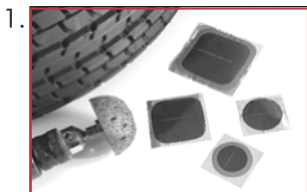


# Ruzi®

**REPARO RTR3 • RTR3 REPAIR • PARCHE RTR3  
RAPPEZZI RTR3 • RUSTINE RTR3 • FLICKEN RTR3**

**REPARO RPD • RPD REPAIR • PARCHE RPD  
RAPPEZZI RPD • RUSTINE RPD • FLICKEN RPD**



O reparo foi desenvolvido para a reparação de danos de 3, 6 e 8 mm em pneus radiais e diagonais de automóveis e camionetas, na região da banda de rodagem.

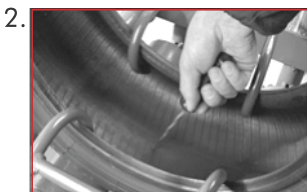
The repair was designed for repairing 3, 6 and 8 mm damages in the tread area of radial and diagonal tyres for automobiles and pick-ups.

El parche fue desarrollada para reparar daños de 3, 6 y 8 mm en neumáticos radiales y diagonales de automóviles y camionetas, en la región de la banda de rodamiento.

I rappezzi sono stati sviluppati per la riparazione di danni di 3, 6 e 8 mm in pneumatici radiali e diagonali di automobili e di camion, nella regione del battistrada di rodaggio.

La rustine a été développée pour la réparation de dommages de 3, 6 et 8 mm dans des pneus radiaux et diagonaux d'automobiles et de camionnettes, dans la région de la bande de roulement.

Der Flicker wurde für die Schadenreparatur von 3, 6 und 8 mm entwickelt worden in radialen und diagonale Reifen d' Kraftfahrzeuge und von Lieferwagen in der Region der Lauffläche.



Remova o objeto que danificou o pneu e limpe a área afetada tomando cuidado para não aumentar o dano e não afetar a estrutura do pneu.

Remove the object that damaged the tire and clean the affected area, taking care not to increase the injury and not to affect the tire structure.

Extraiga el objeto que dañó el neumático y limpie el área afectada teniendo cuidado para no aumentar el daño y no afectar la estructura del neumático.

Rimuovere l'oggetto che ha danneggiato il pneumatico e pulire l'area interessata con attenzione per non aumentare il danno e non danneggiare la struttura del pneumatico.

Retirez l'objet qui a endommagé le pneu et nettoyez la zone abîmée en faisant attention à ne pas augmenter l'avarie et à ne pas affecter la structure du pneu.

Entfernen Sie den Gegenstand, der den Reifenschaden verursachte. Säubern Sie sorgfältig die betroffene Fläche. Achten Sie dabei darauf, dass der Schaden nicht zunimmt und dass die Reifenstruktur keine Beeinträchtigung erfährt.



3. De acordo com o tamanho do dano, selecione o reparo adequado na Tabela de Aplicação e demarque com giz a área interna do pneu, de acordo com as dimensões do reparo selecionado.

Depending on the size of the injury, select the adequate repair on the Application Chart and mark the internal area of the tire with regular chalk, according to the selected repair size.

De acuerdo con el tamaño del daño, seleccione el parche adecuado en la Tabla de Aplicación y demarque con tiza el área interna del neumático, de acuerdo con las dimensiones de la reparación seleccionada.

A seconda della dimensione del danno, selezionare il rappezzo adeguato nella Tabella d'applicazione e demarcare con gessetto l'area all'interno del pneumatico, a seconda delle dimensioni del riparo selezionato.

Conformément à la taille de l'orifice ou de l'avarie, choisissez la rustine appropriée sur le Tableau d'Application et délimitez la zone interne du pneu à l'aide de craie scolaire, conformément aux dimensions de la rustine sélectionnée.

Gemäß der jeweiligen Schadengröße wählen Sie bitte den passenden Flicker auf der Anwendungstabelle aus. In Übereinstimmung mit den Abmessungen des ausgewählten Flickers markieren Sie bitte mit Kreide die entsprechende Fläche im Reifeninnern.



4. Abra os talões, raspe a área demarcada obtendo uma textura uniforme. Para evitar contaminações nas ferramentas, recomenda-se fazer uma limpeza prévia na região demarcada.

Open the beads and buff the marked area obtaining a uniform texture. To avoid contamination of the tools, it is recommended to previously clean the marked area.

Abra los talones, raspe el área demarcada obteniendo una textura uniforme. Para evitar contaminaciones en las herramientas, se recomienda hacer una limpieza previa en la región demarcada.

Aprire i talloni, raschiare l'area demarcata per ottenere una tessitura uniforme. Per evitare della contaminazione negli strumenti, si raccomanda di fare una pulizia previa nella regione demarcata.

Ecartez les talons, limez la zone délimitée pour obtenir une texture uniforme. Afin d'éviter la contamination des outils, il est recommandé d'effectuer un nettoyage préalable de la région délimitée à l'aide produit chimique nettoyeur Ruzi.

Heben Sie den Reifenwulst über die Felge und rauen Sie die markierte Fläche solange auf bis Sie eine gleichmäßige Oberfläche erhalten. Säubern Sie die Schadstelle mit dem Aktivator für Gummiflächen Bufpal E, bevor Sie den Schaden bearbeiten. Auf diese Art und Weise bleibt ihr Handwerkzeug sauber.



5. Com pincel, aplique Cimento Vulcanizante na área preparada, efetuando movimentos circulares e aguarde completa secagem.

With a brush, apply Vulcanizing Cement on the prepared area using circular movements, and wait for it to dry completely.

Con pincel, aplique Cimento Vulcanizante en el área preparada, efectuando movimientos circulares y aguarde al completo secado.

Con pennello, applicare Soluzioni Vulcanizzante nell'area preparata, facendo movimenti circolari ed aspettare seccare completamente.

A faide d'un pinceau, appliquez Ciment de Vulcanisation sur la région limée en effectuant des mouvements circulaires et attendez le séchage complet.

Tragen Sie mit kreisförmigen Pinselstrichen das Vulkanisierkleber auf der vorbereiteten Fläche auf und lassen Sie das Ganze trocknen.



6. Retire o filme protetor da ligação (metalizado), evitando qualquer contato com a mesma. Aplique o reparo centralizando-o no dano.

Remove the cushion gum's film protection (metallic), avoiding any contact with it. Apply the repair unit, centering it on the damage.

Retire la película protectora de la liga (metalizada), evitando cualquier contacto con la misma. Aplique el parche centrándolo en el daño.

Ritirare la pellicola metallica della legatura (di protezione), evitando di fare contatto diretto con la stessa. Applicare i rappezzi nel centro del danno.

Retirez le film protecteur du liant (métallisé) en évitant tout contact avec ce dernier. Appliquez la rustine en la centrant sur l'avarie.

Entfernen Sie die Schutzfolie vom Flicker. Die Kontaktfläche bitte nicht berühren! Tragen Sie den Flicker auf der Schadenmitte auf.



7. Rolete fortemente o reparo do centro para as bordas. Retire o filme protetor transparente, iniciando do centro para as laterais.

Stitch the repair unit down, moving from the center to the edges. Remove the transparent film protection, beginning from the center to the sides.

Rolle fuertemente el parche del centro para los bordes. Retire la película protectora transparente, iniciando del centro para las laterales.

Rotolare con forza il rappezzo partendo dal centro verso le bordes. Ritirare la pellicola di protezione trasparente, iniziando il movimento dal centro verso i lati.

Pressez fortement la rustine à l'aide d'une roulette, en partant du centre vers les bords. Retirez le film protecteur transparent, en commençant par le centre vers les côtés.

Drücken Sie den Flicker kräftig von der Mitte aus bis zu den Seiten hin an. Entfernen Sie den transparenten Schutzfilm; beginnen Sie wieder in der Mitte und gehen dann auf die Seiten über.

**ATENÇÃO:** A magnitude dos danos desta tabela é resultado de experiências em campos de prova. O aplicador deve sempre analisar se a condição física do pneu permite um reparo seguro. É indispensável a inspeção da carcaça para verificar a existência de outros danos não aparentes à simples vista. As medidas máximas dos danos devem ser respeitadas. Reparações com dimensões superiores às previstas nesta tabela, que venham a ser permitidas por legislação de alguns países, não estão consideradas aqui. A responsabilidade natural sobre a qualidade do reparo é do aplicador que tecnicamente julga e se for o caso, incrementa ou diminui esses valores, sempre respeitando a legislação de seu país. Sempre devem ser considerados os métodos corretos de aplicação e de montagem, bem como, as instruções do fabricante do pneu para a sua reparação.

**ATTENTION:** The sizes of the damages shown on this table are the result of field tests. The user should always analyze if the physical condition of the tire allows it for a safe repair. It is mandatory to inspect the casing to check whether there exist other injuries that are not visible at first sight. The maximum size of the injuries should be respected. Greater injury sizes than those foreseen in this chart and that may be allowed by the legislation of some countries, are not included here. The responsibility over the quality of the repair belongs to the user who will technically make the necessary judgments, and if it is the case, increase or reduce these values, always respecting the legislation of the country. The correct application and mounting methods should always be taken into account as well as the instructions of the tire manufacturer regarding its repairing.

**ATENCIÓN:** La magnitud de los daños de esta tabla es resultado de experiencias en campos de prueba. La persona que aplique debe siempre analizar si la condición física del neumático permite una reparación segura. Es indispensable la inspección del casco para verificar la existencia de otros daños a la simple vista no aparentes. Las medidas máximas de los daños deben ser respetadas. Reparaciones con dimensiones superiores a las previstas en esta tabla, que vengan a ser permitidas por legislación de algunos países, no están consideradas aquí. La responsabilidad natural sobre la calidad del parche es de la persona que la aplique que hace juicio técnico juzga y si es el caso, incrementa o disminuye esos valores, siempre respetando la legislación de su país. Siempre deben ser considerados los métodos correctos de aplicación y de montaje, bien como las instrucciones del fabricante del neumático para su reparación.

**ATTENZIONE:** La dimensione dei danni di questa tabella è stata ottenuta in test di campo di prova. L'applicatore deve sempre analizzare se la condizione fisica del pneumatico permette un riparo sicuro. È indispensabile l'ispezione della carcassa per verificare l'esistenza di altri danni non visibili all'ispezione visuale. La misura massima dei danni dev'essere rispettata. La riparazione con dimensione superiore a quelle previste in questa tabella, che siano eventualmente permesse nella legislazione di altri paesi, non è considerata in questo caso. La responsabilità per la qualità dei riparchi è dell'applicatore che compie l'analisi tecnica e aumenta o diminuisce questi valori, sempre rispettando la legislazione del suo paese. Si deve sempre considerare i metodi corretti d'applicazione e montaggio, così come l'istruzione del fabbricante del pneumatico per fare la riparazione.

**ATTENTION:** La dimension des avaries de ce tableau est le résultat d'expériences réalisées sur terrains de tests. Le réparateur doit toujours déterminer si la condition matérielle du pneu permet une réparation fiable. L'inspection de la carcasse est indispensable pour vérifier l'existence d'autres dommages non visibles à l'oeil nu. Il convient de respecter les mesures maximums des dommages. Les réparations avec des dimensions supérieures à celles prévues dans ce tableau, qui pourraient être permises par la législation de certains pays, ne sont pas prises en compte ici. La responsabilité naturelle de la qualité du rustine est de l'opérateur qui porte un jugement technique et qui, le cas échéant, augmente ou diminue ces valeurs, en respectant toujours la législation de son pays. Ne jamais oublier de prendre en compte les méthodes correctes de réparation et de montage, ainsi que les instructions du fabriquant du pneu lors de sa réparation.

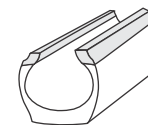
**BITTE BEACHTEN:** Die in dieser Tabelle angegebenen Schadensmaße beruhen auf Erfahrungswerten aus Feldversuchen. Der Anwender muss stets prüfen, ob der Reifenzustand die Voraussetzungen für eine sichere Reparatur erbringt. Des Weiteren muss unbedingt der Unterbau des Reifens untersucht werden, damit ggf. weitere, auf den ersten Blick hin unsichtbare Schäden festgestellt werden können. Die Höchstgrenzen für Schadensmaße müssen respektiert werden. Reparaturen von Schäden mit höheren Abmessungen als in dieser Tabelle, die vom Gesetzgeber in einigen Ländern als zulässig eingestuft sind, werden hier nicht berücksichtigt. Die Haftung für die Qualität des Flickens liegt beim Anwender. Er muss den Flicken technisch bearbeiten und die Werte, bei Einhaltung der jeweiligen Gesetzesbestimmungen, nach oben bzw. nach unten berichtigen. Bei der Reifenreparatur müssen stets die korrekten Anwendungs- und Montageverfahren, sowie die Anweisungen des Reifenherstellers beachtet werden.

TABELA DE APLICAÇÃO - APPLICATION TABLE - TABLA DE APLICACIÓN  
TABELLA DI APPLICAZIONE - TABLEAU D'APPLICATION - ANWENDUNGSTABELLE

PNEUS DIAGONAIS E RADIAIS / BIAS PLY AND RADIAL TYRES / NEUMATICOS RADIALES Y DIAGONALES / PNEUMATICI DIAGONALI E RADIALI / PNEUS RADIAUX ET DIAGONAUX / DIAGONAL UND RADIALREIFEN	DANOS DAMAGE DAÑOS RIPARI DOMMAGE SCHADENS		REPARO REPAIR PARCHE RAPPEZZI RUSTINE FLICKEN	
	mm	Inches		
	3	1/8"		RTR3 RPD 03
	6	1/4"		RPD 06
	8	5/16"		RPD 08

O uso do RPD em caminhões e ônibus é indicado apenas em pneus radiais. Aplicação de RPD em veículos de passeio: índice de velocidade T em danos de até 8mm, H-V até 6mm e ≥ V até 3mm. RPD use in trucks and buses is only recommended on radial tires. RPD application on passenger vehicles: speed index T on damage up to 8mm, H-V up to 6mm and ≥ V up to 3mm. El uso de RPD en camiones y colectivos solo está indicado para los neumáticos radiales. Aplicación de RPD en vehículos de paseo: índice de velocidad T en daños de hasta 8mm, H-V hasta 6mm y ≥ V hasta 3mm. L'utilizzo di RPD su camion e autobus è consigliato solo su pneumatici radiali. Applicazione di RPD ai veicoli per il trasporto di persone: indice di velocità T per danno fino a 8mm, H-V fino a 6mm e ≥ V fino a 3mm. L'utilisation du RPD sur des camions et des bus n'est recommandée que sur les pneus radiaux. Application de RPD sur véhicules de tourisme: indice de vitesse T sur un dommage jusqu'à 8mm, H-V à 6mm et ≥ V jusqu'à 3mm. Die Verwendung von RPD-reifen in Lastkraftwagen und bussen wird nur bei radialreifen empfohlen. Einsatz von RPD-reifen in personenkraftwagen: geschwindigkeit index T bei beschädigungen bis 8mm, H-V bei beschädigungen bis 6mm und ≥ V bei beschädigungen bis zu 3mm.

- Não reparável - Norma Mercosul NBR NM 225
- Reparável - Norma Mercosul NBR NM 225



Área não reparável - Non-repairable área -  
Área no reparabile - Area non riparabile -  
Zone non réparable - Nicht reparierfähiger  
bereich

PNEUS DE AUTOMÓVEIS E VEÍCULOS DE CARGA - CAR AND TRUCK TIRES - NEUMÁTICOS DE AUTOMÓVILES Y VEHÍCULOS DE CARGA - PNEUMATICI DI AUTOMOBILE E VEICOLI DI CARICO - PNEUS D'AUTOMOBILES ET VEHICULES UTILITAIRES - PKW UND LKW REIFEN				
PNEU / TYRE / NEUMÁTICO / PNEUMATICO / PNEU / REIFEN		mm	Inches	
RADIAL RADIAL RADIAL RADIALE RADIAL RADIAL	Automóveis e seus rebocados leves - Cars and their light tows - Automóviles y sus remolques ligeros - Automobili e loro rimorchi leggeri - Automobiles et leurs remorques légères - PKW und leichte Anhänger	NP	NP	
	Camionetas e seus derivados e rebocados - Pick-ups and their derivatives and tows - Camionetas y sus derivados y remolques - Furgoncini e loro derivati e rimorchi - Camionnettes et leurs dérivés et remorques - Leichte Transportfahrzeuge verschiedener Bauform en und leichte Anhänger	65	2 1/2	
	Caminhões e ônibus ou seus derivados e rebocados com altura de seção inferior ou igual a 230 mm - Trucks and buses or their derivatives and tows with section height lower or equal to 230 mm - Camiones y autobuses o sus derivados y remolques con altura de sección inferior o igual a 230 mm - Autocarri e autobus oppure suoi derivati e rimorchi con altezza di sezione inferiore oppure uguale a 230 mm - Camions et bus ou leurs dérivés et remorques avec hauteur de section inférieure ou égale à 230 mm - LKW, Omnibusse oder Andere Bauformen und Anhänger mit einer Höhe von unter oder gleich 230 mm	65	2 1/2	
	Caminhões e ônibus ou seus derivados e rebocados com altura de seção superior a 230 mm - Trucks and buses or their derivatives and tows with section height greater than 230 mm - Camiones y autobuses o sus derivados y remolques con altura de sección superior a 230 mm - Autocarri e autobus oppure suoi derivati e rimorchi con altezza di sezione superiore a 230 mm - Camions et bus ou leurs dérivés et remorques avec hauteur de section supérieure à 230 mm - LKW, Omnibusse oder Andere Bauformen und Anhänger mit einer Höhe von über 230 mm	75	3	
DIAGONAL BIAS PLY DIAGONAL DIAGONALE DIAGONAL DIAGONAL	Automóveis e seus rebocados leves - Cars and their light tows - Automóviles y sus remolques ligeros - Automobili e loro rimorchi leggeri - Automobiles et leurs remorques légères - PKW und leichte Anhänger	NP	NP	
	Camionetas de uso misto e seus rebocados leves - Pick-ups for mixed use and their light tows - Camionetas d'uso misto e loro rimorchi leggeri - Camionnettes à usage mixte et leurs remorques légères - Leichte Transportfahrzeuge gemischter Nutzung und leichte Anhänger	60	2 3/8	
	Caminhões, ônibus, microônibus e seus derivados/semi-reboque < 9.00-20 - Trucks, buses, micro-buses and their tows/semi-tows < 9.00-20 - Camiones, autobuses, micro autobuses y sus remolques/semi-reboques < 9.00-20 - Autocarri, autobus, microbus rimorchi/semi-remolques < 9.00-20 - Camions, bus, microbus et leurs remorques/semi-remorque < 9.00-20 - LKW, Omnibusse, Kleinbusse und Anhänger < 9.00-20	80	3 1/8	
	≥ 9.00-20	90	3 1/2	

NP = Não permitido - Not allowed - No permitido - Non permesso - Non autorisé - Nicht erlaubt